

ЗЬМЕСТ часопісу «Дзеяслоў» №8-13 за 2004 год

Паэзія.

- Славамір Адамовіч.** Сны эмігранта.
Верши. № 10, 76
- Валянціна Аксак.** Ня вінныя вершы.
Верши. №13, 40
- Ігар Бабкоў.** Лісты з паўночнай затокі.
Верши. №13, 26
- Рыгор Барадулін.** На ўскрайку Вечнасці.
Верши. №10, 16
- Генадзь Бураўкін.** Адзінкая зорка.
Верши з кнігі “Лісты да запатрабавання”. №12, 3
- Святлана Варонік.** Гліняны съвет.
Верши. №12, 127
- Ніл Глевіч.** А съятло ўсё ідзе.
Верши. №8, 3
- Юры Гумянюк.** У рэжыме ультрафіялету... №9, 126
- Сяргей Законьнікаў.** Перад съятлом тваіх вачэй.
Верши. №11, 13
- Васіль Зуёнак.** Жытнёвая памяць.
Верши. №9, 16
- Зыніч.** За мурам.
Верши. №11, 64
- Алена Ігнацюк.** Лаўлю ў сабе Федру...
Верши. №13, 100
- Вольга Іпатава.** З напятай боскай цецівы...
Верши. №10, 29
- Алесь Каско.** Нулявы цыкл.
Верши. №11, 84
- Людміла Кебіч.** Хадзем са мной!
Верши. №9, 146
- Вольга Куртаніч.** Пашанотны съпей у гонар съятога Авера.
Верши. №10, 92
- Уладзімір Мазго.** Дзе пачынаецца вясна...
Верши. №8, 59
- Алег Мінкін.** Ляціць душа...
Верши. №9, 35
- Аляксей Мусорын.** Кароткія вершы.
Верши. №11, 108
- Лявон Неўдах.** Іду да Бога...
Верши. №10, 166
- Юрась Пациопа.** Па бруку.
Верши. №11, 91
- Алесь Пісъмянкоў.** Ня съпіць мая бяssonьніца.
Верши. №8, 13
- Аляксей Сарока.** Дзіўныя рэчы.
Верши. №12, 121
- Людка Сільнова.** Паміж маланкаю і громам.
Верши. №8, 38
- Рыгор Сітніца.** Трысьвечнік.
Верши. №9, 134

Аксана Спрынчан. Арэлі дзяцінства.

Верши. №13, 80

Уладзімір Сыцяпан. Агонь і вада.

Верши. №13, 55

Андрэй Хадановіч. І я так магу.
Верши. №12, 27

Ганад Чарказян. Чаргаві.
Верши. №12, 95

Юры Чарнякевіч. Няма ні слабых, ні моцных...
Верши. №8, 72

Віктар Шніп. Айчыны самотнае сонца.
Верши. №9, 110

Проза.

Вадзім Болбас. Сезонныя згадкі.

77

Янка Брыль. Запісы.

Верши. №12, 9

Васіль Быкаў. Бутэльчына, альбо Прэзідэнт на дрэве.
Апавяданье. №9, 3

Васіль Быкаў. Прывесыцы.

Верши. №10, 3

Васіль Быкаў. Прывесыцы.

Верши. №11, 3

Ірына Варабей. Брат родны, брат малочны.
Аповед. №13, 85

Зыміцер Вішнёў. Салата для гурмана.

Думкі пад маянэзам ветру. №11, 88

Мікола Гіль. Як я вучыўся катаща

на веласіпедзе.
Аповед-згадка. №11, 95

Леанід Дранько-Майсюк. Пенсіянер.

Апавяданье. №8, 10

Леанід Дранько-Майсюк. Калядныя

апавяданьні.

Верши. №13, 30

Васіль Зуёнак. На паруки.

Элегія. №13, 46

Анатоль Іващанка. Флейта дажджу.

Аповед. №9, 129

Югася Каляда. Замалёўкі з вясково-

вага жыцьця.
Навэла. №13, 58

Віктар Карамазаў. Гарачая кроў

Джото.
Навэла. № 10, 23

Хрысьціна Курчанкова. Князёуне

баіў цмок.
Аповед. №9, 139

Тацяна Laўрык. У съне Пана Бога.

Навэла. №8, 63

Міра Лукша. Акно.
Навэла. №12, 124

Вінцэс Мудроў. Патрыцый.

Зямля мая вечная.
Два аповеды. №11, 70

Уладзімір Някляеў. Мірон ды Мі-

рон.
Аповесыцы. №13, 3

Дэмітрый Падбярэзскі. Танк з Пуць-

кава.
Апавяданье. №10, 82

Алесь Пашкевіч. Круг. *Раман-біяграфія*. №11, 20; №12, 36

Барыс Пятровіч. Пуціна. *Аповесьць*. №10, 35

Людміла Рублеўская. Золата забытых магілаў. *Паралельны раман*. №9, 42; №10, 97

Сяргей Рублеўскі. Навыкрутка альбо Жыцьцёвае кола вучонага агранома. *Аповесьць*. №8, 17

Сяргей Рублеўскі. Жыцьцё-блішанка. *Аповеды*. №12, 102

Алесь Рыбак. У яме. *Апавяданье*. №12, 130

Янка Сіпакоў. На мядзьвядзя з рагацінай. *Апавяданье*. №9, 24

Франц Сіўко. Бацечка Зэн. *Аповед інсургента*. №9, 115

Уладзімір Сыцяпан. Дзъве навэлы. №8, 42

Дэбют.

Арцём Арашонак. Маўчу. *Нататнічак*. №12, 136

Цемрык Велет. Я вяртаюся ў горад. *Верши*. №12, 139

Дзяніс Голубеў. Адпускаю на волю Любоў... *Верши*. №9, 155

Вінцэс Клімус. Гараць масты... *Верши*. №8, 90

Teda Lee. Каляндарык сярэдзіны кастрычніка. *Аповед*. №8, 92

Тацяна Малама. А памятаеш?.. *Замалёўкі*. №13, 104

Вольга Марозава. Я прыдумала нач. *Верши*. №10, 170

Тацяна Пузенка. У снах да зор лячу з табой. *Верши*. №13, 108

Павал Свярдлоў. Агледзься. *Тры навэлы*. №11, 142

Усевалад Сыцебурака. Знайсьці свой дзень. *Аповеды*. №9, 150

Ганна Яцкевіч. Жыць!... *Верши*. №11, 147

Драматургія.

Леанід Дранько-Майсюк. Цацачная крама. *Казка для вялікіх і малых*. №11, 114

Аляксандар Ірванец. Маленькая п'еса пра здраду для адной акторкі. №13, 134

Алесь Петрашкевіч. Рыцар свабоды. *Гісторычна трагедыя*. №8, 124

Пераклады.

Дзіна Буцаци. Стварэньне. *Тры навэлы*. №11, 150

Юры Вінічук. Летапіс ад смаўжа. *Навэла*. №13, 126

Рэнэ Домаль. Паэзія чорная і белая. *Верши*. №8, 103

Іван Драч. Душа. *Верши*. №10, 181

Тадэвуш Жукоўскі. Белы каменьчик. *Верши*. №12, 149

Жак Жуэ. Падземкавыя вершы. №8, 118

Ліна Кастэнка. Мелодыя любові. *Верши*. №13, 122

Іржы Коларж. За пацеркай пацерка. *Верши*. №9, 171

Дэвід Херберт Лорэнс. Чароўная дама. *Апавяданье*. №9, 158

Габрыэль Гарсія Маркес. Здані памяці. *Тры навэлы*. №8, 109

Аліёе Рален. Порт-Судан. *Урывак з раману*. №12, 142

Антоніо Табуکі. Цягнікі, што ідуць у Мадрас. *Навэла*. №10, 173

Валадзімір Яварыўскі. Дзень пераможаных. *Навэла*. №13, 111

Марыя Якубоўская. Белым па белым. *Верши*. №13, 130

Архівы. Спадчына.

Васіль Быкаў. Парадоксы жыцьця. *Запісы розных гадоў*. №8, 156

Васіль Быкаў. «Ганаруся Вашай “златай” паэтычнай нітачкай...». *Лісты Васіля Быкава да Ларысы Геніош*. №9, 174

Уладзімір Караткевіч. «Мы съядома пайшли на больш цяжкі шлях...». *Лісты да Ларысы Геніош*. №13, 141

Алесь Пісмянкоў. «Нам адпушчана так небагата...». №13, 165

Інтэрв'ю.

Натальля Арсеньнава. «Не наракаю на долю...». №10, 202

Юрась Барысевіч. Іголка прозы. *Лістраванье з Альгердам*
Бахарэвічам. №13, 218

Анатоль Мяльгуй. Іншай Радзімы ў нас ня будзе. №9, 229

Мастацтва. Кіно.

Тэатр. Музыка.

Галіна Багданава. Ключ да Залюстравоя. №8, 236

Галіна Багданава. Рыцар сваёй Беларусі. №12, 234

Пётра Васілеўскі. Зорны кантэкст для «Пагоні». №8, 224

Пётра Васілеўскі. Конны помнік Ціміразеву. №11, 233

Пётра Васілеўскі. пARTызан ARTур з Гораду СОНца. №13, 231

Франц Салес Грыль. Мастак магічнага рэалізму. №9, 235

Анатоль Мяльгуй. Паўстаньне электрагітараў. Эсэ-агляд. №12, 218

Дзымітры Серабракоў. Восень перформансу. №9, 244

У вяноч памяці

Васіля Быкава.

Віктар Казько. Так на Беларусі хаваюць Прарокаў. №9, 184

Барыс Клейн. Недаговоранае. Рэв'язлы з успамінаў. №10, 187

Барыс Кіт. Шляхам Васіля Быкава. №10, 196

Сяргей Дубавец. Нявыкрутка. №11, 161

Крытыка. Эсэстыка.

Гісторыя.

Літаратуразнаўства.

Павел Абрамовіч. Місія — выхаваць нацыю. №13, 190

Валянцін Акудовіч. Вялікая здрада. Суплёт эсэ. №10, 211; №11, 185; №12, 151

Юрась Барысевіч. Быць і выглядаць. Тры эсэ. №11, 175

Пятро Васічэнка. Пятрогліфы і філалагемы. №9, 213; №10, 229

Аляксандар Дракархуст. Што было, тое — было. З успамінаў і нататнікаў. №11, 168

Уладзімір Замкавец. У капцюрох таталітарызму. №8, 206

Сяргей Зянкевіч. «Той, хто саджае на палю», альбо Вандроўка ў край графа Дракулы. Эсэ. №12, 206

Паліна Качаткова. Цені. Экскурс, напісаны былога музеяной супрацоўніцай. №11, 224

Алег Латышонак. Гутарка “царкоўнага старасты Янкі” з “Яськам гаспадаром з-пад Вільні”. №9, 196

Уладзімір Мароз. Ціхі беларускі нонканфармізм. Эсэ. №10, 207

Міхась Мушынскі. Запавет слугавання Бацькаўшчыне. №8, 193

Міхась Мушынскі. Шчыры, шчыры Павел. №13, 177

Анатоль Сідарэвіч. Хроніка пераломнага часу. №8, 167

Тыматы Снайдэр. Спрэчкі за літоўска-беларускую Айчыну. №11, 209; №12, 174; №13, 197

Віктар Хурсік. «Осужден к высшей мере наказания». №8, 217

Сакрат Яновіч. Без пачуцьця Айчыны няма разьвіцьця. №9, 190

Інтэртэкст. Кніганіс.

Алесь Акуліч. «Захаваць сваё нацыянальнае «Я». №10, 246

Лада Алейнік. За відам від. №13, 237

Лада Алейнік. Паміж рэальнасцю і марай. №12, 239

Алесь Аркуш. Гістарычны дакумент. №12, 249

М.Болачка. Атлант XXI стагоддзя. №12, 251

Фёдар Драбеня. Пазнавальнасць новага. №12, 244

Васіль Жуковіч. Свяতло кахранняй памяці. №12, 246

Віктар Корбут. Музыка бяз тэксту. №12, 243

Алеся Сіўчыкава. Крок за крокам да... самаўсъведамлення. №9, 249

Раіса Шастак. Паэтычныя тэлеграмы. №12, 248

Ірына Шаўлякова. Сыцілае сьвята супраціву ў рэзервацыі паўзы. №8, 244

Ірына Шаўлякова. Pro Patria. №11, 242

Нашыя аўтары

Абрамовіч Павел — літаратурны крытык, выкладчык кафедры «Літаратурна-мастацкая крытыка» факультету журналістыкі БДУ. Артыкулы друкаваліся ў «Нашай Ніве» і «ARCHNE». Нарадзіўся ў 1977 годзе ў г. Койданава. Жыве ў Менску.

Аксак Валянціна — паэтка, журналистка. Аўтар кніг «Цвінтар», «Капліца», «Віно з Каліфорніі» і інш. Нарадзілася ў 1953 годзе ў в. Смалічы на Нясьвіжчыне. Жыве ў Менску.

Бабкоў Ігар — паэт, празаік, філосаф. Аўтар кніг «Solus Rex», «Герой вайны за празрыстасць», «Адам Клацоцкі і ягоныя цені» і інш. Нарадзіўся ў 1964 годзе ў Гомелі. Жыве ў Менску.

Барысевіч Юрась — эсэіст, мастак, перакладчык. Аўтар кніг «Цела і тэкст», «Alter Nemo». Нарадзіўся ў 1966 годзе ў Менску. Жыве ў Менску.

Быкаў Васіль — народны пісьменнік Беларусі. Празаік, публіцыст. Лаурэат шматлікіх дзяржаўных і міжнародных літаратурных прэмій. Аўтар кніг «Жураўліны крык», «Трэцяя ракета», «Альпійская балада», «Воўчая зграя», «Пайсці і не вярнуцца», «Знак бяды», «Кар’ер», «Сыцяна», «Пахаджане», «Доўгая дарога дадому» і інш. Нарадзіўся ў 1924 годзе ў в. Бычкі на Ушаччыне. Памёр у 2003 годзе.

Варабей Ірына — празаік, журналіст. Сакратар Беларускага Інстытуту Навукі і Мастацтва ў Канадзе, сябра рэдкалегіі газеты «Беларускае слова». Нарадзілася ў 1959 годзе ў Менску. З 1999 г. жыве ў Канадзе.

Васілеўскі Пётра — публіцыст, журналіст, мастацтвазнаўца. Аўтар шматлікіх артыкулаў па гісторыі Беларусі і беларускага мастацтва, якія друкаваліся ў зборніках і альманахах. Нарадзіў-

ся ў 1954 годзе ў Менску. Жыве ў Менску.

Геніош Ларыса — паэт, празаік. Аўтар кніг «Ад родных ніў» (1942 г.), «Невадам з Нёмана» (1967 г.), «На чабары настоена» (1982 г.), «Споведзь» (1993 г.) і інш. З 1949 па 1956 год — адбывала «пакараныне» на Поўначы (Інта і Абезь Комі АССР). Вышаўшы на волю, жыла ў Зэльве, на радзіме мужа, не прыняўшы савецкага падданства да самай смерці. Нарадзілася ў 1910 годзе ў маёнтку Жлобаўцы на Гарадзеншчыне. Памерла ў 1983 г.

Дранько-Майсюк Леанід — паэт, празаік, эсэіст, перакладчык. Аўтар кніг «Вандроўнік», «Тут», «Над пляцам», «Акропаль», «Стомленасць Парыжкам», «Гаспада» і інш. Нарадзіўся ў 1957 годзе ў Давыд-Гарадку. Жыве ў Менску.

Зуёнак Васіль — паэт, перакладчык, літаратуразнаўца, крытык. Кандыдат філалагічных навук. Лаурэат Дзяржаўнай прэміі імя Янкі Купалы (1982 г.). Аўтар кніг паэзіі «Вясёлы калаўрот», «Крэсіва», «Крутаяр», «Нача», «Вызначэнне», «Лета трывожных дажджоў» і інш. Нарадзіўся ў 1935 годзе ў в. Мачулішча на Меншчыне. Жыве ў Менску.

Ігнацюк Алена — паэтка. Аўтар кнігі «Нота «ляя». Нарадзілася ў 1962 годзе ў в. Асаўцы на Драгічыншчыне. Жыве ў Слоніме.

Ірванец Аляксандар — паэт, празаік, драматург. Адзін з лідэраў украінскага літаратурнага пост-мадэрнізму. П'есы ставіліся ў Кіеве і Харкаве, Лейпцигу і Штутгартце, перакладаліся на ангельскую, німецкую, французскую, польскую, харвацкую ды іншыя мовы. Нарадзіўся ў 1961 годзе. Жыве на Украіне.

Калацкая Вольга — перакладчыца. Перакладае з ангельскай мовы. Нара-

дзілася ў 1971 годзе ў Менску. Жыве ў Менску.

Караткевіч Уладзімір — празаік, паэт, драматург, публіцыст, перакладчык, кінасцэнарыст. Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Беларусі (1984). Аўтар кніг «Матчына душа», «Блакіт і золата дня», «Мая Іліада», «Каласы пад сярпом тваім», «Чазенія», «Хрыстос прыязмліўся ў Гародні», «Зямля пад белымі крыламі», «Нельга забыць», «Чорны замак Альшанскі», «Быў. Ёсьць. Буду.» і інш. Нарадзіўся ў 1930 годзе ў Оршы. Памёр у 1984 годзе.

Кастэнка Ліна — паэтка, публіцыстка. Лаўрэатка Дзяржаўнай прэміі Украіны імя Т. Шаўчэнкі (1987). Аўтар кніг «Промні зямлі», «Ветразі», «Вандроўкі сэрца», «Над берагамі вечнае ракі», «Непаўторнасць», «Сад нерасталых скульптураў», гістарычнага раману ў вершах «Маруся Чурай» і інш. Па-беларуску выходзіла выбранае «Лірыка» (1989). Нарадзілася ў 1930 годзе ў мястэчку Ржышчаў на Кіеўшчыне. Жыве ў Кіеве.

Каляда Югася — празаік, паэтка. Студэнтка Інстытута парламентарызму і прадпрымальніцтва. Творы друкаваліся ў «Нашай Ніве», «Літаратуры і мастацтве», «Маладосці». Нарадзілася ў 1981 годзе ў Гомелі. Жыве ў Гомелі.

Малама Тацяна — празаік. Навучэнка менскага ліцэю №2. Нарадзілася ў 1987 годзе ў Менску. Жыве ў Менску.

Мушынскі Міхась — крытык, літаратуразнаўца. Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Беларусі (1980). Член-карэспандэнт НАН Беларусі. Аўтар кніг «Ад задумы да здзяйснення», «Шляхі развіцця беларускай савецкай прозы», «Беларуская крытыка і літаратуразнаўства. 20-30-я гг.», «Беларуская крытыка і літаратуразнаўства. 40-я — першая палавіна 60-х гг.» і інш. Нарадзіўся ў 1931 годзе ў в. Мокрае на Быхаўшчыне. Жыве ў Менску.

Някляеў Уладзімір — паэт, празаік, эсэіст. Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Беларусі імя Янкі Купалы (2000 г.). Аўтар кніг паэзіі «Адкрыццё», «Вынаходцы вятроў», «Наскрόзы», «Прошча» і інш. Нарадзіўся ў 1946 годзе ў Смаргоні на Гарадзеншчыне. Зараз жыве ў Фінляндый.

Пісъмянкоў Але́сь — паэт, эсэіст. Аўтар кніг паэзіі «Белы камень», «Чытаю зоры», «Планіда», «Я не памру, пакуль люблю» і інш. Нарадзіўся ў 1957 годзе ў в. Іванаўка на Магілёўшчыне. Памёр у 2004 годзе.

Пузенка Тацяна — паэтка. Студэнтка філфаку і журфаку Белдзяржуніверсітэту. Нарадзілася ў 1984 годзе ў Гомелі. Жыве ў Менску.

Сыцяпан Уладзімір — паэт, празаік, мастак. Аўтар кніг прозы «Вежа», «Самнасам». Нарадзіўся ў 1958 годзе ў г. Касыццоўка на Гомельшчыне. Жыве ў Менску.

Снайдэр Тыматы — амерыканскі гісторык. Доктар гісторыі Ельскага універсітэту (ЗША). Аўтар шматлікіх публікацыяў і манаграфіяў, прысьвеченых гісторыі Усходняй Еўропы. Нарадзіўся ў 1969 годзе. Жыве ў ЗША.

Спрынчан Аксана — паэтка. Аўтар кнігі «Вершы ад А.». Нарадзілася ў 1973 годзе ў Лунінцы. Жыве ў Менску.

Валадзімір Яварыўскі — празаік, публіцыст, кінасцэнарыст. Старшыня Нацыянальнага Саюзу пісьменнікаў Украіны. Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Украіны. Аўтар кніг «А яблыкі падаюць...», «З вышыні верасьня», «Ланцуговая рэакцыя», «А цяпер — ідзі», «Марыя з пальном напрыканцы стагоддзя», «Крызіс» і інш. Нарадзіўся ў 1942 годзе ў в. Тэклю́ка на Вініччыне. Жыве ў Кіеве.

Марыя Якубоўская — паэтка, празаік, драматург, эсэіст, культуролаг. Аўтар трох паэтычных зборнікаў, кнігі педагогічных раздумаў «Заўтра пачынаеца сёняня». Нарадзілася на Валыншчыне. Жыве ў Львове.

Summary

DZIEJASŁOU's 6th issue this year is notable for prose written by poets and vice versa. It opens with Miron and Miron, a story by renowned poet Uładzimir Niakłajeú, in which the State Prize Winner looks back on the remote 1950s. It was the time when Belarus was being restored after the terrible war, but in the deep forest you could still hear fighters for Belarusian independence shooting... Besides, in the Prose section you will find Christmas Stories by poet Leanid Drańko-Majsiuk, an elegy Put on Probation by the State Prize Winner poet Vasil Zujonak, the second part of the triptych Sketches of Country Life by young poet and prose writer Juhasia Kalada and a short story Brother and Milk Brother by Iryna Varabiej from Canada.

The Poetry section presents new poems by middle-aged and young authors. These are Letters from the Northern Bay by Ihar Babkoú, Vin-nocent Poems by Valancina Aksak, Fire and Water by Uładzimir Ściapan, The Childhood Swing by Aksana Sprynčan and I Grasp Phédre in Me by Alena Ihnaciuk.

This issue's debutants are both Tacianas by name. A Miensk schoolgirl Taciana Małama tries her hand at prose (see And Do You Remember?), while a BSU student Taciana Puzienka comes up with her poems In My Dreams I Fly to the Stars with You.

The Translations section this time centres on Ukrainian literature. We hope you will be pleased to read Defeat Day by Vołodymir Javaryjski, the Chairman of the Ukrainian National Writers' Union, The Chronicle by a Snail by Jury Vininčuk, A Little Play about a Treachery for an Actress by Oleksandr Irvaniec, as well as poems A Love Tune by Lina Kostenko, White on White by Maryja Jakuboúskaja.

The sections of Essays, Social Writings and Criticism have a lot to offer. You will find here correspondence between Uładzimir Karatkievič and the famous poet and public figure Łarysa Hienijuš (see We Deliberately Chose a Harder Way), poems and notes To Think Poems by Aleś Piśmiankoú, who has recently passed away (see We Are Given So Little). Apart from that, critic Michaś Mušynski in Sincere, Sincere Pavieł reveals previously unknown facts from the life of Paúluk Trus, thus commemorating him on his 100th anniversary. Meanwhile Juraś Barysievič in The Prose Needle discusses with young prose writer Alhierd Bacharevič the present-day literary condition in Belarus and the way young writers take it. Art critic Piotra Vasileúski in The pARTisan in the Sun City of Dreams features the artist Artur Klinaú. In addition, Łada Alejnik in our traditional Intertext gives a critical appropriation of recently published Poems from A. by Aksana Sprynčan, The Sarmathian Album by Iryna Bahdanovič, The Water Lily by Ženia Martyniuk, Works (1921-30) by Jazep Losik, Intertemporaneity by Jurka Zubrycki, A Blue Fire by Janka Bryl and The Local Gravitation by Michaś Andrasiuk.

And finally, you will also be able to read the final part of The Contested Lithuanian-Belarusian Fatherland by the American researcher Timothy Snyder.

Слова ад «Дзеяслова»

Шаноўныя чытачы!

На наш часопіс на 2005 год
можна падпісацца ў любым паштовым аддзяленьні Беларусі.

Наш індэкс – 74813 (для індывідуальных падпісчыкаў),
– **748132** (для ведамаснай падпіскі).

Чытайце «Дзеяслоў» таксама ў Інтэрнэце: www.dziejaslou.by

Да ведама аўтараў:
рукапісы не рэцэнзуюцца і не вяртаюцца.

Рэдакцыя не нясе адказнасці
за выкладзеныя ў аўтарскіх тэкстах факты.

Пры перадруку
спасылка на «Дзеяслоў» абавязковая.

У «Дзеяслове» скарыстаныя фотаздымкі:
Сяргея Шапрана, Глеба Лабадзенкі,
Уладзіміра Крука, Віктара Стракоўскага,
Юрыя Дзядзінкіна.

Адрес рэдакцыі:
220089 г. Менск-89, а/c 73
e-mail: dzieja@tut.by, dzieja@list.ru
www.dziejaslou.by

Здадзена ў набор 10.11.2004 г.
Падпісана да друку 30.11.2004 г.
Фармат 70x108 $\frac{1}{16}$. Папера афсетная.
Друк афсетны.
Аб'ём — 22 ул.-выд. арк.
Наклад 1000 асобнікаў.
Заказ №

Надрукавана ў друкарні УП “Тэхнапрынт”, ліцэнзія №02330/0133109 ад 30.04.04.
220027, Мінск, пр-т Скарыны, 65, корп. 14, оф. 215. Тэл./факс 231-86-93

Кошт нумару – па дамове.